

## БУ ҮЭНЭДДУ БЭИЛТЭКИ

### Мы идём к людям

1. Биденнэ тачин Оое аманун.

‘Так и живут Ое с отцом.’

2. Горугу, адыв, авгич мут адип?

‘Долго ли, откуда мы знаем сколько.’

3. Тар онныллэдэ ун бидми, анылбур аңидадутэн.

‘Но надоело им так, не видя сородичей, жить.’

4. Аманнэ нан мулгэн гэлнэдэи таралба.

‘Решил старик идти на их поиски.’

5. Алгакан урэден-нэ, учикэлбэси Ое инурын.

‘Пошли пешком, олений-то Ое загубил.’

6. Тывси тэгэ.

‘Путь дальний.’

7. Ями дюдэлэтэн ичуснэн авламкар ач мудна тэринтэкин.

‘Вот показалась перед ними широкая тундра, без конца и края.’

8. - Он тык?

‘— Как теперь?’

9. Аваски часки?

‘Куда дальше?’

10. - Ака, уррэл гар упкэчеекэнтэки.

‘— Отец, пойдём вон до той сопочки.’

11. Тадук нан коетчип, аваски урэвми ай бидин часки.

‘Оттуда и посмотрим, куда можно дальше идти.’

12. Эди могавэр асуниру нэргукэв гадакун.

‘Дров, хоть вязанку кедрача, возьмём с собой.’

13. Элэ огатала ялан бакчин, - Ое амнак чакран ингэи.

‘В этой равнине где найдёшь? ~~~ — Ое проворно собрал большую охапку.’

14. - Боңкэчэңэс огнэдды урэчин, - аямкаттэн этыкэн.

‘— Сопочка-то вроде шевелится, — присматривается старик.’

15. - Эсныдэ Эвэнэ бис?

‘— Не Эвэнэ ли это?..’

16. Айдит, бэйди бэймэгэн!

‘И вправду, людоед и есть!’

17. Коетлы, онэкэн пэсэргэрин.

‘Смотри, как его разнесло.’

18. Тык, эртэкэн тык мут кокэрэп!

‘Ну, вот теперь-то погибли мы с тобой.’

19. Этэкэдюр!

‘Бежим!’

20. Маннулы!

‘Быстрей!’

21. Урэпкэе отэл иттын бэютэн.

‘Но тот уже заметил их.’

22. Окныди ининэллэн, иркэллэн:

‘Расхохотался обрадованно, заорал.’

23. - Эро ялгалы!

‘— Вот дела!’

24. Э-э-э-э!

‘Ох-ха-ха-ха!’

25. Тык бакрам, эр тырэнкэ! - нан дагрит ирасамнын нимҗэн этыкэм Оенун инэлкэе.

‘Наконец-то нашёл, чем полакомиться! — и одним вдохом заглотнул старика и Ое с его вязанкой.’

26. Дюлын бэймэгэн урэн до дун мэддэн мут Оет:

‘Первым в животе людоеда опомнился наш Ое.’

27. - Эро атарчакана!

‘— Ну и темнота!’

28. Ака, инэнны?

‘Отец, ты живой?!’

29. - Ирасчирэмгэл.

‘— Дышу пока.’

30. Бэлэно, эдиси чукэлдэкил кокэн одиллыв.

‘Сынок, не болтай ты хоть перед смертным часом.’

31. - Кочисэндэку, яла мут эмнэп.

‘— Посмотреть бы надо, куда нас занесло.’

32. Якта эсны ичур эрэк буныл билэклэтэн.

‘Ничего не вижу в этом загробном мире.’

33. Алатлы ака.

‘Подожди, отец.’

34. Элдурдэ, мовур эчиву мултур.

‘Хорошо хоть, что дрова не потерял.’

35. Эди тогу гулдаку, нэрисукэн одан.

‘Сейчас костёр разожгу, пусть светло станет.’

36. Атару як явда унукич.

‘А то в потёмках не разберёшься.’

37. Гулун аран-аран нулун.

‘Костёр кое-как разгорелся.’

38. Тар Оет касагдун, элымэди урэкэн ивэсчирив тогу.

‘И то усердием Ое, изо всех сил дувшего на слабое пламя огня.’

39. Ямиккэ, анин тог пэсэлэллэн нэргугэдук.

‘Наконец дымный очаг затрещал от сухого кедрача.’

40. Ое эрэгэр улэсэткэн мои.

‘Ое всё подкладывает хворост.’

41. Мэнкиди иранны нипкунэллэн, аммида уңнын, анундиңадун.

‘Сам уже тяжело отдувается, отца тормозит, боится, не задохнулся бы.’

42. Эвэнэ урэп, бэйлбэ нимңэриди, тадут букченны, дёлкэтиан:

‘Эвэнэ же, проглотив людей, тут же улёгся, довольно икая.’

43. - Эр тык дялурэм.

‘— Вот это нажрался.’

44. Тэсэнтү исэгдээкэр.

‘Сытные эти людишки.’

45. Нан уклэснэн.

‘Спокойно уснул.’

46. Оеси урэпчит тоги укпысэткэн, итэнду мои тогда улэн.

‘А Ое костёр ворошит, все дрова в огонь бросил.’

47. Экич ук одны.

‘Жарко стало.’

48. Таркнун бэймэгэн уклэдимнын, кэркинны нан амаркачиллэн урди энывэлми милэллэкэн.

‘Тут людоед спросонья вскочил и стал кататься от жгучей боли в животе.’

49. - Эно-ой, эной!

‘— Эной, Эрой!’

50. Эро, энэкке-е, энэлу, энэлу!

‘Ох, больно, болит, болит!’

51. Ое оды ойдэдун тоги уннун ун:

‘Ое ещё сильнее пламя раздувает.’

52. - Гэ, гэ, гэ!

‘— Гэ, гэ, гэ!’

53. Тавар, тавар, тавар!

‘Вот, вот, вот!’

54. Дялурис?!

‘Съел?!’

55. Тык онэкэн, далсан?

‘Ну, как оно, сладко?’

56. Тэсэмэнны тык, эр тачин умэлдынми?!

‘Доволен теперь, кувыркаешься?!’

57. Гэ тык, унэт авасандаку.

‘А ну, я тебе ещё подбавлю.’

58. Ое насаллан Эвэнэ тэпкэвэн нан илгэн часки.

‘Ое разорвал желудок Эвэнэ и полез дальше.’

59. Миркэн мевэнтэкин, нонавэн аран училлэн.

‘Добрался до сердца, стал сначала легонько покалывать.’

60. Учисныдун бэймэгэн нан тэгэндэдин, нан эюкчин, турлы амар-катныкан.

‘И каждый раз людоед от болей то присядет, то подпрыгнет, катаясь по земле.’

61. Тадут умнэми амнакат ачулан, аргасаткан одны тар җалдиткан амакран нюрҗияв ои.

‘И скоро до того умаялся, что только тяжело стонет и пальцами скребёт по разгорячённому телу.’

62. Оет гидэтгэн торэныкэн:

‘А Ое колет и приговаривает:’

63. - Эр ину бэю мачалыс!

‘— Бот тебе за погубленные души!’

64. Онтэкан?!

‘Ну как?!’

65. Далсан?!

‘Сладко?!’

66. Тыктэкан инумэл эрэглэдиллэм!

‘Теперь самого доконаю!’

67. Тог нулэндукун бэймэгэн эмэсэкэн ненын, чургэллэн нан нясэпкэнны эрэлы.

‘От жаркого пламени сало людоеда растопилось, стало капать и потекло везде.’

68. Окарап ақуналча дурридук аиндукта, Ое чулбэкрэн Эвэнэ тыңмэн нан нюн толэски.

‘Уже ошалев от гари и дыма, Ое продырявил грудь Эвэнэ и вылез наружу.’

69. Аммида иррэн, этэрэпчэв яллараитыди.

‘Выташил и отца, измазанного в сальной саже.’

70. Ое тэрэну туркун тывнэңэ:

‘Ое и тут не угомонился.’

71. - Эро ялгалыван, онтэчу нэкрэп!

‘— Вот так дела, чудеса да и только!’

72. Итлы ака, Эвэнэңэт эсны ирар.

‘Смотри, отец, Эвэнэ-то и не дышит.’

73. Элэкэн!

‘Пускай!’

74. Тык, яв аяврин!

‘Ишь, чего захотел!’

75. Нёгэрэн бунылтэки урдинны.

‘Вперёд нас к жителям загробного мира отправишься.’

76. Эдэи биңэ осэр иныч инылбэ ач дюгула мадми!

‘И не будешь больше губить живых.’

77. Бугэл урдиру анылтэкивэр, бэйлтэки.



‘А мы пойдём к своим, к людям.’

78. Тэлэндэвэр эрэв чэлэткин, дүлэпки эдэтэн нивдэ нэллэ.

‘И расскажем им обо всём, чтобы больше никого не боялись.’